

Papír- és Nyomdaipari  
Műszaki Egyesület

# *hírlevél*



**2004. JÚNIUS**

- egyesületi hírek
- rendezvények, szakmai utak
- drupa mozaik
- eseménynaptár

**SIKO**SIGLOCH Maschinenbau  
KOLBUS GmbH+Co.KBCímünk: H-1152 Budapest, Cserba Elemér u. 42  
Telefonok: Hívás: 305 4000, 306 0240  
mobil: 06 30 242 3557  
kereskedelem: 305 4002, 305 4003  
alkatrészrendelés: 305 4004Fax: 305 4483  
e-mail: prosys@enternet.hu  
honlap: www.prosystem.hu**PROSYSTEM**  
PRINTING**Nyomdaipari berendezések a nyomtatástól a feldolgozásig.****Más nyomdaipari és papírfeldolgozó gépek és berendezések.****Puha- és keményfedelű könyveket gyártó gépek és berendezések.**

Szaktanácsadás ✓

Értékesítés ✓

Alkatrészszeladás ✓

Gépszervizelés ✓

Gépfelújítás ✓

  
**SIGLOCH**  
MASCHINENBAU

- blokkprés
- előlekragasztó gép
- gerincragasztó és tapkázó
- nagyfrekvenciás szárító
- szárító- és szállító pályák
- könyvblokk felrakók
- könyvjelzőszalag berendező
- könyvtanfórmázók
- fedélstörő

  
**KOLBUS**

- háromkéses világógépek
- könyvbeszámozó rendszerek
- védőborító készítő
- könyvfedél készítő
- kartonvágó gépek
- óraszahorító gépek
- ragasztóelő gépek
- előkészítő egységek

**GAMMERLER**

- újság- és folyóirat-szállító rendszerek
- rotációs vágógépek
- fűzőgépek rotációs gépekhez
- keresztírók rotációs gépekhez



- íves ofsetnyomó gépek
- íves digitálisnyomó gépek
- rotációs mélynyomó gépek
- rotációs ofsetnyomó gépek

**SITMA**

- fóliacsomagoló gépek
- direkt mailing

**GRAFOTEC**

- ívprések hajtatók után
- címtárazó gépek



Grafotec sales

**PETRATTO**

- matricáló, borító-, dobozó és fedélkészítő gépek

**PAULZEN**

- borító- és tasakkészítő gépek
- stanzoló és nyomógépek

**MATHIAS BÄUERLE**

- hajtatógépek



MATHIAS BÄUERLE

**SCHMIEDT**

- kis teljesítményű keményfedelű könyvek előállítására alkalmas gépek

**WISTA**

- perforálók, stanzolók

**HANG**

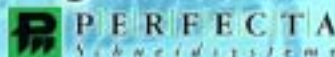
- papírfűző és gyűrűmappa-készítő gépek

**HUMBOLDT**

- pántológépek

**KDO**

- fűzőnyomó gépek

  
**PERFECTA**  
Schneidsysteme

- egyenesvágó gépek és perifériák

**Köszönjük, hogy látogatásával megtisztelt bennünket a 2004. évi Drupa kiállításon.**

# Vándorgyűlés

Keszthely és Zalaegerszeg, 2004. június 10–11.

## Mottó:

*„kétszer ad, ki gyorsan ad”  
– információt is!*

Ül a nyomdász az autójában, araszol a reggeli forgalomban, a napját tervezi, közben háttér-rádiózik. Többé-kevésbé figyeli a műsort, és elmélkedik, tényleg úgy működik-e a tőzsde, ahogy a reggeli műsorblokkokban bemutatják. A hírre, hogy közzétettek egy úgynevezett gyorsjelentést, valamire elmozdultak a tőzsdeárfolyamok. Pedig egy gyorsjelentés nem sokat mond, éppen csak egy villanásnyi információ, de a hozzáértők ebből mégis milliókat keresnek.

Mindössze három héttel a Drupa után a vándorgyűlés sem adhat mást, mint egy „gyorsjelentést”. Lesz, akinek csak színes élménybeszámolót jelentenek az előadások, lesz, akinek – mint a korábbi vándorgyűlések is – hasznos információforrás, és lesz, akinek az itt hallottak hatására áll majd össze kerek egésszé a Drupakavalkádban rázúdult hatalmas információtömeg.

A vándorgyűlések eddig is mindig orientáltak. Kaptunk egy villanást a nyomdászat egy-egy részletéből. Mi, merre, miképp mozdul(hat) a közeljövőben. Most sem lesz másképp: a „mértékadó szakmai vélemények szerint” jegyében számolnak be kollégáink friss élményeiről, mondják el, mit gon-

dolnak a merre továbbról. Aki nyitott szemmel, füllel jön „vándorgyűlni”, sokat megtudhat. És harmadnap, hétfőn, megpróbálhatja – már rutinos europeerként – profitra váltani friss információit.

Ne hagyja ki a lehetőséget! Jár a Drupán vagy sem, ott a helye – munkatársaival együtt – a vándorgyűlésen!

## A Vándorgyűlés programja

2004. JÚNIUS 10.

Délelőtt: Érkezés, regisztráció Keszthelyen a Helikon Konferenciaközpontban (a NYOmdász MOTOROSOK Klubja első országos találkozója)

Délután: Plenáris ülés – Szakmai előadások

Este: Nyomdász baráti találkozó a Hotel Helikonban

2004. JÚNIUS 11.

Délelőtt: Üzemlátogatások Zalaegerszegen

Vendéglátó nyomdák: Zalai Nyomda Rt.

Helikon Nyomda Kft.

Szentmihályi Nyomda Kft.

Ebéd Zalacsányban

Este: hazautazás

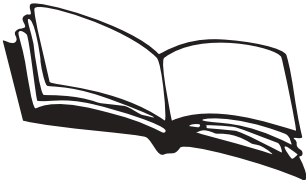
*A tervezett üzemlátogatásokat – Zalacsánytól Zalacsányig – különbuszokkal valósítjuk meg!*

További információk a [www.pny.me.magyar nyomdász.hu](http://www.pny.me.magyar nyomdász.hu) honlapon található. Mostantól ugyanitt on-line is regisztrálhatja részvételét. Természetesen, titkárságunk továbbra is változatlanul rendelkezésre áll a rendezvényekkel és bármilyen egyesületi élettel kapcsolatos kérdésekben.



# Országos Szakmai Tanulmányi Verseny

2003/2004. tanév



A versenyt a Mechwart András Gépipari és Informatikai Középiskola szervezte Debrecenben, 2004. április 15–16. Az értékelők Pesti Sándor, Szentgyörgyvölgyi Rozália, Juhász Valéria, Kovács Sándorné voltak. A döntőn részt vevő versenyzők száma: hat fő. A verseny támogatója az Alföldi Nyomda Rt.

Név	Szakma	Iskola	Szakmai gyakorlat	Szóbeli	Hozott pont	Összesen
		Elérhető pontszám	100	20	100	220
Serbán Margit	könyvkötő	Könnyűipari Szakközépiskola és Szakképző, Debrecen	97	14	67	178
Laczkó Gábor	nyomdai gépmester	Tótfalusi Kis Miklós Nyomdaipari Szakközépiskola és Szakiskola, Budapest	95	19	63	177
Csernyik Tibor	kiadványszerkesztő	Tótfalusi Kis Miklós Nyomdaipari Szakközépiskola és Szakiskola, Budapest	93	12	66	171
Barna János	nyomdai gépmester	Tótfalusi Kis Miklós Nyomdaipari Szakközépiskola és Szakiskola, Budapest	87	14	69	170
Konsai László	nyomdai gépmester	Tótfalusi Kis Miklós Nyomdaipari Szakközépiskola és Szakiskola, Budapest	95	10	59	164
Muhi Barbara	kiadványszerkesztő	EVENTUS Üzleti, Művészeti Szakképző Iskola, Eger	82	16	59	157



# Nyomdaipari Old Motorosok Egyesülete

azaz a NYOM-E

*Alakulóban, vagy tán már meg is alakult a NYOM-E, azaz a Nyomdaipari Old (öreg) Motorosok Egyesülete. Az ötlet Balanyi István, a nyomdaipari termékek, valamint veszélyes hulladékok fuvarozására szakosodott Printsztártár Kft. ügyvezetőjének fejéből pattant ki.*

A NYOM-E, jelenleg kilenc taggal – Balanyi István ügyvezető (Printsztártár), Gerhard Stocker ügyvezető (Ofszet Nyomda), Kiss Sándor kereskedelmi igazgató (Beta-Roll), Bogáti László ügyvezető (Bogáti Vállalkozás), Boros Gábor ügyvezető (Szilády Nyomda), Bujdos István műszaki igazgató (Veszprémi Nyomda), Szendrei Szabolcs divízióvezető (Heidelberg Magyaror-

szág), Molnár Tamás ügyvezető (Alto Nyomda), Ipacs Zsolt ügyvezető (Sprint & Production); csatlakozni azonban később is lehet.

Mindannyian „öreg motorosnak” számítanak a szakmában szerzett tudásuk és tapasztalataik alapján, kivétel Gerhard Stocker, aki „újszülött nyomdász”, de neki a többiek megelőlegezték a múltat.

Mindannyian öreg motorosnak számítanak a felelősségvállalásban is – kivétel nélkül –, hiszen valamennyien döntéshozók saját területükön.

Mindannyian öreg motorosnak számítanak koruk alapján is, hiszen a társaság nagyobbik fele az ötvenhez közelít, kivétel Szendrei Szabolcs, aki harminc körül.

Az első találkozó a Nyomdász

Vándorgyűlésen lesz, és terveik szerint havonta egy-egy napra lecserélik motoros szerkőra az öltönyt.

Feljükre bukósisakot húzva, fel pattannak vérmérséklet szerinti cross-, chopper- vagy sportmotorjukra, és útnak indulnak. Az útirány: különböző nyomdák és nyomdaipari cégek látogatása. Felkeresik egymást és minden olyan céget is, ahová meghívást kapnak.

Én már látom lelki szemeimmel – és ha eljön az ideje, önök is olvashatják és láthatják majd lapunk hasábjain –, hogyan és hova motorozik együtt kilenc, tizenkettő, húsz vagy ki tudja, hány NYomdaipari Old Motoros Magyarország és talán az Európai Unió útjain. Lehet hozzájuk csatlakozni!

–il–



# Egyesületi Tanács

Kecskemét, 2004. április 27.



Egyesületünk tanácsülésének a kecskeméti M-real Petőfi Nyomda adott otthont. A tanácsülés határozatképes volt, és az alábbi határozatokat hozta:

1. Az Egyesületi Tanács az egyesület 2003. éves beszámolóját

40 920 000 forint mérleg-főösszeggel és 607 000 forint mérleg szerinti eredménnyel elfogadta.

2. Ezután az Egyesületi Tanács jóváhagyólag tudomásul vette az Ellenőrző Bizottság jelentését.

3. Az Egyesületi Tanács jóváhagyólag tudomásul vette az egyesület 2004. 1–3. havi gazdálkodásáról szóló tájékoztatót, és felkérte a szakosztályokat, hogy legkésőbb a 2004. júniusi VB-ig pontosítsák a rendezvényterveiket.

4. Az Egyesületi Tanács az egye-



sület soron következő félidős közgyűlését 2004. november 17-ei időponttal, dunaújvárosi helyszínnel hívta össze.

Megbízta a főtitkárt és az ügyvezetőt a közgyűlés alapszabály szerinti előkészítésével.



# Eseménynaptár 2004

<i>Dátum</i>	<i>Téma vagy cím</i>	<i>Helyszín</i>
Június 3–7.	75. Ünnepi Könyvhét	Országszerte
Június 10–11.	Nyomdász Vándorgyűlés 2004	Keszthely, Zalaegerszeg
Június 10.	VB-ülés	Keszthely
Június 26.	János nap + nyugdíjas-találkozó	Budapest
Augusztus 26–27.	Fehérmíves Napok	Sopron
Szeptember 3–6.	IARIGAI Konferencia	Koppenhága
Szeptember 7.	VB-ülés	Budapest
Szeptember 15–17.	Grafex	Párizs
Szeptember 16–17.	Nyomdai karbantartók találkozója	Kecskemét
Szeptember 21–24.	Taropac	Poznán
Szept. 28.–okt. 3.	Photokina	Köln
Szept. 29.–okt. 1.	FachPack, PrintPack, Logintern	Nürnberg
Szept. 30.–okt. 1.	Flexószimpózium	Zalaegerszeg
Október 6–11.	Frankfurti Könyvvásár	Frankfurt
Október 7–8.	KBA-szimpózium	Budapest
Október 9–13.	IFRA Expo	Amszterdam
Október 10–13.	Graph Expo/Converting Expo	Chicago
Október 19.	VB-ülés	Budapest
Október 28–29.	Prepress-szimpózium	Kelet-Magyarország
Október	Fiatál diplomások fóruma	Budapest
November 11.	Félidős közgyűlés	Dunaújváros
November 18–19.	Nyomtatószimpózium	Nyugat-Magyarország
November 19–23.	Emballage	Párizs
November 19–26.	Könyvvásár és -kiállítás	Málta, Naxxar
November	Magyar Tudomány Napja	Budapest
December 7.	VB és nyugdíjas-találkozó	Budapest



A Magyar Grafika és a Papírpar  
közös terjesztésű melléklete  
HU ISSN 0479-480X  
A szerkesztésért felelős  
az egyesület ügyvezetője  
Telefon: 457 0633  
E-mail: [pnyeme@mtesz.hu](mailto:pnyeme@mtesz.hu)  
Felelős kiadó: az egyesület főtítkára  
Megjelent 3000 példányban,  
2004. június

## Drupa-útlevél



***Osztatlan sikert aratott a PNYME Drupa-útlevele, amivel a legnagyobb cégek kiállítói standjára kaptak vízumot a standunkra ellátogatók, illetve az egyesületünkkel utazók.***

***Akik az útlevélben szereplő cégeket felkeresték, azok egyedi pecsétet gyűjthettek útlevelükbe.***

Azok között, akik az összes – az útlevélben szereplő – standot meglátogatták, ingyenes részvételt sorsoltunk ki a júniusi Nyomdász Vándorgyűlésünkre. A sorsoláson Tóth Józsefné és Persovits Zoltán nyert vándorgyűlés-részvételt.

Akiknek nem sikerült minden pecsétet megszerezni, még részt vehetnek sorsolásunkon. Azok között, akik legalább három igazoló pecsétet begyűjtöttek, tagvállalataink által felajánlott ajándéktárgyakat sorsolunk ki a vándorgyűlés bankettjén.

A játék résztvevőit kérjük, hogy az útlevelet tartsák meg emlékebe, de legkésőbb a vándorgyűlés regisztrációjakor közölgék a megszerzett pecséték számát. A mellékelt képek az útlevél gyártási folyamatát mutatják be. Ezúton is köszönjük az útlevél elkészítését magára vállaló cégek segítőkész együttműködését.

A biztonsági elemeket tartalmazó prepress a JuraTrade munkája.

A personalizált és sorszámozott borítókát a Cerberus Kft. készítette.

A beliveket a Typonova Nyomda Kft. nyomtatta és kötötte.



*Ezúton is köszönjük a játék szponzorainak az együttműködést, a nyomdai kivitelező stábnak a szakmaszeretettől fűtött áldozatos munkáját.*



# Drupa, képekben

## Düsseldorf, 2004

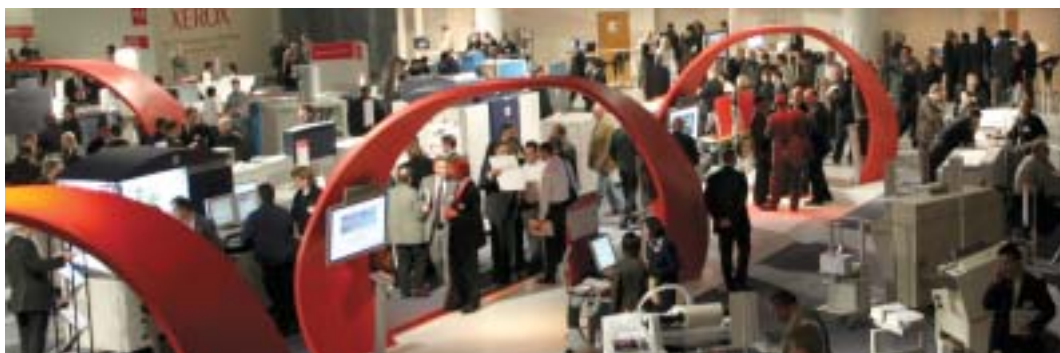
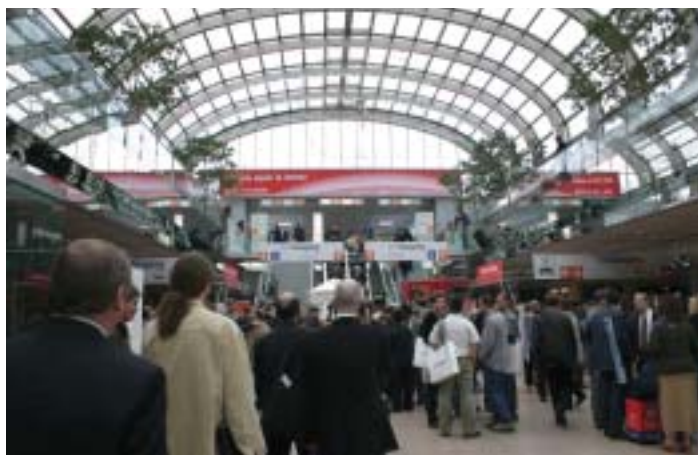


# Drupa, Magyar Klub képekben





## Drupa, a vásár képekben



# Fehérmíves Napok

## Sopron, 2004. augusztus 26–27.

HOTEL MARONI

### Programelőzetes

2004. augusztus 26., csütörtök

- ☛ 08.00 Üzemlátogatás a HAMBURGER AG pitteni gyárában busszal, indulás a szállodától
- ☛ 12.00–14.00 között ebéd a szállodában
- ☛ 14.00–18.00 Papíripari beszállítók előadásai három szekcióban  
ABB – termelésirányítás és termelészabályozás,

Műszaki újdonságok, papírgépi öltözékek, papírgyártási segédanyagok (Hungrana, Albany, Basf, Hercules és a Metso Paper) VOITH – papírgépi műszaki újdonságok

- ☛ 19.00 Gálavacsora a szállodában

2004. augusztus 27., péntek

- ☛ 09.00–12.00 Plenáris ülés: „Versenyképesebb európai cellulóz- és papíripart” (European Pulp and Paper

Industry more Competitive – EPPIC)

Az EPPIC kutatási hálózata görög, portugál, holland, román, cseh, szlovák, magyar résztvevőinek előadásai az alábbi témakörökben: Energia- és vízgazdálkodás, Technológiai hatékonyság, A termelési logisztika optimalizálása

- ☛ 12.00 Zárzó, ebéd

Végleges, részletes program és jelentkezési lapok 2004 júliusára várhatók.





# Iarigai konferencia

## Koppenhága, 2004. szeptember

***Idén a csodálatos dán főváros, Koppenhága ad otthon az Iarigai következő műszaki tudományos konferenciájának.***

Egyesületünk most is lehetőséget biztosít az érdeklődők számára a programon való részvételre.

A tavalyi rendezvény előadásainak teljes anyagát tartalmazó könyv az egyesületben hozzáférhető.

*Időpont:*

2004. szeptember 3–6.

*Utazás:*

A Malév menetrend szerinti járatával

MA 750 szeptember 3.

BUD CPH 07.20 – 09.15

MA 753 szeptember 6.

CPH BUD 20.20 – 22.15

*Elhelyezés:*

Hotel Comfort Osterport\*\*\*

A 2004. március 15-én megnyitott szálloda az Osterport metrómegállónál van. A Királyi Palota pár perc alatt elérhető.

*Ellátás:* Reggeli a szállodában

### **Program**

*Szeptember 3.* Megérkezés Koppenhágába, városnézés, transzfer a szállodába

*Szeptember 4.* Részvétel az Iarigai konferencián

*Szeptember 5.* Vidéki szakmai program: Kronborg (Hamlet) vár rövid tartózkodással;

Fredensborg (királyi család nyári rezidenciája); Hillerød, a Frederiksborg vár megtekintése, amely Dánia talán legszebb városkastélya. Vacsora egy vidéki étteremben.

*Szeptember 6.* Részvétel az Iarigai konferencián/szabad program... Kb. 17.30 órakor transzfer a repülőtérre.

### **Irányár**

194 000,- Ft/fő

+ reptéri illeték: 14 500,- Ft/fő

+ Biztosítás: 2 600,- Ft/fő

Egyágyas felár: 33 000,- Ft/fő

Félpanziós felár: 14 500,- Ft/fő

(Két vacsora egy belvárosi étteremben)

Az irányár tartalmazza a három éjszakai szállást reggelivel, a repülőjegyet a Budapest–Koppenhága–Budapest útvonalra, a repülőtéri transzfereket, a városnézést, az idegenvezető költségeit és a kastélytúrát.

Az egyesülettel tagsági viszonyban nem álló számlacímzetteknek +5% szervezési költséget számolunk fel!

Az irányár nem tartalmazza a konferencia részvételi díját, a transzfert a konferenciára és a biztosítást.



Időpont: 2004. október 9–13.  
(5 nap, 4 éjszaka)

Utazás: Menetrend szerinti

Malév-járáttal

Október 9. MA 664 BUD –  
AMS 12.50–15.00

Október 13. MA 669 AMS –  
BUD 20.30–22.30

Elhelyezés a Hotel Terminus\*\*\*  
kétágyas szobáiban.

A négyemeletes, 96 szobás  
szálloda Amsterdam központ-  
jában található. A szobák fel-  
szereléséhez televízió, vasaló,  
vízmelegítő tartozik, a fürdő-  
szobákban hajszárító is van.

Ellátás: Reggeli a szállodában



### Program

Október 9., szombat

Utazás Amszterdamba, transz-  
fer a szállodába

Október 10., vasárnap

Félnapos városnézés autóbusz-  
szal és hajóval

Október 11., hétfő

IFRA-kiállítás

+ fakultatív programlehetőség

Október 12., kedd

IFRA-kiállítás

+ fakultatív programlehetőség

Október 13., szerda

IFRA- vagy szabad program,

kora este transzfer a reptérre,  
hazautazás

### Irányár

207 000 Ft + áfa (+ repülőtéri  
illeték, kb. 14 500 Ft/fő;

valamint biztosítás 2750 Ft)

Egyágyas felár:

33 000 Ft/fő + áfa

*Az ár tartalmazza:* négy éjsza-  
kai szállást reggelivel,  
Budapest–Amszterdam–Buda-  
pest repülőjegyet, transzfereket a repülőtérrel a szállodába  
és vissza, a magyar csoport-  
kísérőt és az amszterdami  
városnézéshez a helyi idegen-  
vezető költségeit.

*Az ár nem tartalmazza:* a biz-  
tosítást, a repülőtéri illetéket,  
a kiállítási belépők és az egyéb  
személyes kiadások költségeit.  
A félpanziós ellátást, ha igény  
mutatkozik, akkor kalkuláljuk!

### Előzetes regisztrációs határidő

A Z O N N A L !



*Végső jelentkezési határidő:*

2004. június 30.

Az előzetes regisztráció még  
nem jár fizetési kötelezett-  
séggel, de feltétele a későbbi  
jelentkezésnek! Az utazásra  
bárki jelentkezhet, de az egye-  
sülettel tagsági viszonyban  
nem álló számlacímzetteknek  
+5% szervezési költséget szá-  
molunk fel!

Jelentkezéseket a beérkezés  
sorrendjében fogadunk.

Egyéni tagjaink és jogi tagjaink

munkatársai előnyt élveznek  
a jelentkezések elfogadásánál.

Az írásbeli jelentkezéseknek  
szeptember 18-áig kell faxon  
vagy más módon beérkeznie.

*Részvételi, lemondási feltételek:*

A jelentkezéseket visszaiga-  
zoljuk, és a választott szolgál-  
tatásoknak megfelelően, ki-  
számlázzuk. Az utazáson csak

azok vehetnek részt, akik a  
teljes részvételi díjat az utazás  
megkezdése előtt úgy befizetik,  
hogy az a PNYME számláján  
legkésőbb 2004. október 1-jéig  
megjelenik, és nincs lejárt tar-  
tozásuk az egyesületnél.

Kötbérmentes lemondást csak  
2004. július 7-éig tudunk elfo-  
gadni. 2004. augusztus 31-éig

történő lemondásnál az alap  
részvételi díj 40%-át, ezt köve-  
tően a pluszként rendelt szol-  
gáltatásokkal számított rész-  
vételi díj 65%-át ki kell fizetni.

Személycseréket csak azonos  
neműek között, vagy az egy-  
ágyas felár vállalásával tudunk

elfogadni. (Az indulást meg-  
előző két héten belüli személy-  
cseréket – a jelenlegi feltételek  
alapján – várhatóan a légitár-  
sáságnak fizetendő pótdíj is  
terheli.)

Az utat, a meghirdetett felté-  
telekkel, csak legalább har-  
minc fő részvételével tudjuk  
elindítani. Az út elmaradása  
esetén az egyesület a befize-  
tett részvételi díjakat – a befizet-  
ő kívánsága szerint – vissza-  
fizeti, vagy más szolgáltatás  
ellenértékének jóváírja.



1225 Budapest, Campona u. 1.  
Harbor Park A3C épület  
Raktárbázis a víztorony  
tövében  
Központi tel.: 371-7900  
Központi fax: 371-7920  
Értékesítés tel.: 371-7950  
Értékesítés fax: 371-7949  
e-mail: mail@bppapir.hu  
<http://www.bppapir.hu>

Flastyúk utcai raktárunk földszintjén  
továbbra is várjuk megrendeléseiket.  
(1131 Budapest, Flastyúk u. 4-8.  
Tel.: 349-0911, 359-6795 Fax: 359-7169)

#### Vidéki képviselők

Békéscsaba 06-20-9848-757  
Debrecen 06-20-9848-761  
Miskolc 06-20-9534-670  
06-20-9534-889  
Szolnok 06-20-9848-760  
06-20-9534-959  
Pécs 06-20-9848-758  
Tatabánya 06-20-9437-461  
06-20-9848-753  
Zalaegerszeg 06-20-9351-418  
06-20-9674-187

A  
**BP**  
**BUDAPEST**  
**PAPÍR** Kft

megújult tavaszi  
színekkel, magasabb  
szolgáltatási színvonallal,  
3 négyzetmétertömeg-  
ben (65, 80, 170) és  
12 színben kínálja

  
**STEINBEIS**  
**SIGNASET**

COLOUR IS BEAUTIFUL

**fatartalmú papír- és  
karton termékcsaládját.**

*Varázsolja újjá környezetét a  
golyahír és százszorszép  
derűs színárnyalataival!*

ANI Holdings Magyarország Kft.

3581 Tiszaújváros, Pf.: 135

Tel.: 06 (49) 521-457 • Fax: 06 (49) 522-318

e-mail: nyomda@tvr.akzonobel.com

www.aninks.com



*Legyen szívesebb  
az élet!*

NYOMDAFESTÉKEK:

FLEXO • ŐVES OFFSET • ROTÁCIÓS OFFSET • METAL DECO • HIGÍTŐSZEREK

**ANI**

FROM THE FIRST IMPRESSION